

## DOKUMENTY STOLICY APOSTOLSKIEJ

### FORMULARZE MSZY ŚWIĘTEJ NA ROK JUBILEUSZOWY

Komitet Centralny Obchodów Wielkiego Jubileuszu Roku 2000 na życzenie Papieża Jana Pawła II opracował dwa formularze Mszy świętej na rok jubileuszowy. Przygotowane teksty zostały rozesłane do przewodniczących Konferencji Episkopatów. Poniżej zamieszczamy je w oficjalnych wersjach: łacińskiej i polskiej.

Watykan, 27 lutego 1999  
Wielki Jubileusz  
Roku 2000  
Prot. Nr 6390/99

Eminencjo,

mając na uwadze celebracyjny wymiar Wielkiego Jubileuszu roku 2000 który  będzie rokiem intensywnie eucharystycznym" (TMA 55), Ojciec Święty zlecił Komitetowi Centralnemu redakcję odpowiednich tekstów do Mszy jubileuszowej.

Owo znaczące zadanie zostało zatem powierzone Komisji Liturgicznej Komitetu Centralnego, która, zgodnie z duchem TMA i Bullą ogłaszającą Wielki Jubileusz, a ponadto według wskazań Urzędu Papieskich Nabożeństw Liturgicznych, opracowała dwa formularze Missa pro Anno lubilari, tak w języku łacińskim, jak i w głównych językach współczesnych (włoskim, hiszpańskim, francuskim, portugalskim, angielskim, niemieckim i polskim).

Wspomniane teksty zostały zaaprobowane przez Kongregację Kultu Bożego i Dyscypliny Sakramentów i będą mogły być swobodnie wykorzystywane przez Konferencje Biskupów, bez jakichkolwiek innych formalności. Gdyby jednak Biskupi chcieli przygotować tłumaczenia inne od owych wskazanych, winni postępować more solito, tzn. wysłać poszczególne teksty do wspomnianej Kongregacji dla koniecznej recognitio. To samo iter winno być zachowane w przypadku ewentualnych przekładów z łaciny na inne języki. Przekazując Eminencji wyżej wspomniane formularze, tak po łacinie, jak i w języku narodowym, życzymy, aby owocowały one w uczestnictwie eucharystycznym wiernych jako "znak odzyskania komunii z Ojcem i z jego Kościołem" (Incarnationis Mysterium, 9). Rzeczywiście, "w znaku konsekrowanego Chleba i Wina Chrystus Jezus zmartwychwstały i uwielbiony objawia trwałość swojego Wcielenia. On pozostaje żywy i prawdziwy pośród nas, aby karmić wierzących swoim Ciałem i Krwią" (Ibid.11). Korzystam z okazji, aby Eminencję serdecznie pozdrowić.

Kard. Roger Etchegaray +Crescenzio Sepe  
Przewodniczący Sekretarz Generalny

### MISSA PRO ANNO SANCTO

Haec Missa adhiberi potest, cum colore albo, ubi peculiare celebrationes habentur occasione Anni Sancti, exceptis sollemnitatibus, dominicis et festis, diebus infra octavam Paschae, Commemoratione omnium Fidelium Defunctorum et feriis IV Cinerum et Hebdomadae sanctae.

Tempore vero Adventus, Nativitatis, Quadragesimae et Paschae, pro liturgia Verbi lectiones de feria de more adhibeantur.

Ant. ad introitum Ps 89,1-2

Dómine, refúgium factus es nobis  
a generatióne et progénie;  
a saeculo, et in saeculum tu es (T.P. alléluia).

### **Collecta**

Deus, qui in plenitúdine témporum  
Fílium tuum in mundum misísti Salvatórem,  
concéde, quaésumus,  
ut ipse in hoc saeculo peregrinántibus  
pascháli suo mystério ad te viam illúminet.  
Qui tecum.

### **Super oblata**

Quae tuis altáribus exhibémus, Dómine,  
hunc annum sanctum laetánter celebrántes,  
sint tibi munera accépta,  
ut ipsíus aeternitátis mereámur esse consórtes,  
qui mortalitátem nostram sua mortalitáte curávit,  
Iesus Christus, Dóminus noster,  
qui vivit.

**Praefatio:** Christus, Redemptor hominis, heri, hodie et semper

V/. Dóminus vobíscum.  
R/. Et cum spírítu tuo.  
V/. Sursum corda.  
R/. Habémus ad Dóminum.  
V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.  
R/. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre,  
nos tibi semper et ubíque grátias ágere:  
Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus:  
per Christum Dóminum nostrum.  
Qui Fílius tuus, ante saecula génitus,  
natus est in témpore de María Vírgine,  
et a Spírítu Sancto unctus,  
in nómine tuo annum grátiae praedicávit:  
consolatióne miseris, captívis redemptiόnem,  
toti dénique humano géneri salutem et pacem.  
Ipse enim nóvitas est vera,  
quae omnium excédens exspectatiόnem,  
univérsa saecula irrádiat.

Et ideo, cum Sanctis et Angelis univérsis,  
te collaudámus, sine fine dicétes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth ...

Ant. ad communionem Hebr 13,8

Iesus Christus heri et hodie, ipse et in saecula (T.P. alleluia).

### **Post communionem**

Sanctificet nos, quaesumus, Domine,  
mensae tuae participatio, et praesta,  
ut, quam Unigenitus tuus in cruce operatus est salutem,  
omnes gentes per Ecclesiae tuae sacramentum  
gratanter accipiant.  
Per Christum.

### **Benedictio sollemnis**

Benedicat vobis Dominus, et custodiat vos.  
R/. Amen.

Illuminet faciem suam super vos, et misereatur vestri.  
R/. Amen.

Convertat vultum suum ad vos, et donet vobis suam pacem.  
R/. Amen.

Et benedictio Dei omnipotentis,  
Patris, et Filii, + et Spiritus Sancti,  
descendat super vos et maneat semper.  
R/. Amen.

## **II**

Ant. ad introitum Ap 19,5; 12,10

Laudem dicite Deo nostro,  
omnes qui timetis Deum, pusilli et magni,  
quia facta est salus, et virtus,  
et potestas Christi eius (T.P. alleluia).

### **Collecta**

Deus, qui humano generi per Filium Unigenitum  
et salutis remedium et vitae aeternae donum contulisti,  
concede omnibus in ipso renatis  
et velle quae praecipis et posse,  
ut populo ad regnum tuum vocato  
una sit fides mentium et pietas actionum.  
Per Dominum.

### **Super oblata**

Respice, Domine, in faciem Christi tui,  
qui pro omnibus redemptionem tradidit semetipsum,

ut per eum ab ortu solis usque ad occásum  
nomen tuum magnificétur in géntibus,  
et una ubíque maiestáti tuae exhibeátur oblátio.  
Per Christum.

**Praefatio:** Christus, Deus et homo, Salvator omnium

V/. Dóminus vobíscum.  
R/. Et cum spírítu tuo.  
V/. Sursum corda.  
R/. Habémus ad Dóminum.  
V/. Grátias agámus Dómino Deo nostro.  
R/. Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, aéquum et salutáre,  
nos tibi semper et ubíque grátias ágere:  
Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus:  
per Christum Dóminum nostrum.  
In ipso enim promissiónes tuae adimpléntur,  
umbra cedit lúmini, mundus iam renovátur,  
et homo nova fit creatúra.  
Per oblatiónem sui semel in cruce factam,  
fílios tuos, qui erant dispérsi,  
vóluit in unum congregáre;  
et exaltátus in gloria, ad se omnes átrahit,  
primogénitus in multis frátribus.  
Unde et nos, Dómine, cum Angelis et Sanctis univérsis,  
tibi confitémur, in exultatióne dicéntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth ...

Ant. ad communionem Mt 28,20

Ecce ego vobíscum sum ómnibus diébus, dicit Dóminus,  
usque ad consummationem saéculi (T.P. alléluia).

Post communionem

Caelésti pane roboráti, quaésumus, Dómine,  
ut, Evangélio vitae iúgiter adhaeréndo,  
ferméntum vivíficans et salutis instruméntum  
humáno efficiámur consórtio.  
Per Christum.

Benedictio sollemnis

Pax Dei, quae exsúperat omnem sensum,  
custódiat corda vestra et intellegéntias vestras  
in sciéntia et caritáte Dei, et Fílii sui,  
Dómini nostri Iesu Christi.  
R/. Amen.

Et benedíctio Dei omnipoténtis,  
Patris, et Fílii, + et Spírítus Sancti,

descéndat super vos et máneat semper.  
R/. Amen.

## **LECTIONES PRO LITURGIA VERBI**

Hic proponuntur lectiones quae momentum anni iubilai peculiariter exprimunt. Secundum traditionem liturgicam, tempore paschali Vetus Testamentum non legitur.

### **LECTIO I**

Is 61,1-3a.6a.8b: Unxit me Dominus et evangelizare pauperibus misit me  
Spiritus Domini super me... 3 usque ad spiritu maeroris. 6 usque ad dicetur vobis. 8 Dabo  
opus eorum...

ve1

Eph 1,3-14 (longior) vel 3-10 (brevior): Deus elegit nos in Christo  
in laudem gloriae gratiae suae  
Benedictus Deus et Pater Domini nostri Iesu Christi...

PS. RESP. 66 (67),2-3.5.7-8  
R/. (4): Confiteantur tibi populi, Deus,  
confiteantur tibi populi omnes.

### **ALLELUIA ET VERSUS ANTE EVANGELIUM**

Cf Ap. I,5a.6b: Iesu Christe, primogenite mortuorum,  
tibi gloria et imperium in sacula saculcrum.

### **EVANGELIUM**

Lc 4,16-21: "Praedicare annum Domini acceptum"  
In illo tempore: Venit Iesus Nazareth...

Si lectiones feriae currentis non adhibentur, sumi etiam potest ex iis quae sequuntur:

### **LECTIO I**

**1.** Lev 25,1.8-17: De iubilaei antiqui celebratione  
Locutus est Dominus ad Moysen in monte Sinai dicens: Numerabis tibi septem hebdomadas  
annorum...

PS. RESP. Ps 66 (67) ut supra

**2.** Is 11,1-10: Iudicabit in iustitia pauperes  
In die illa: Egredietur virga de stirpe Iesse...

PS. RESP. Ps 71,2.7-8.12-13.17  
R/. (cf 7): Florebit in diebus Domini abundantia pacis, in aeternum.

**3.** Is 55,1-11: "Venite ad me, ut vivat anima vestra"  
Haec dicit Dominus: Omnes sitientes...

PS. RESP. Is 12,2-3. 4bcd.5-6  
R/. (3): Haurietis aquas in gaudio de fontibus salutis.

**4.** Tit 2,11-14: "Apparuit gratia Dei omnibus hominibus"  
Carissime: Apparuit gratia Dei salutaris...

PS. RESP. Ps 36,3-4.18 et 23.27 et 29  
R/. (39a): Salus iustorum a Domino est.

**5.** 1 Petr 2,4-9: "Vos autem genus electum"  
Carissimi: Ad Dominum accedentes...

PS. RESP. Ps 99,2.3.4.5  
R/. (3c): Nos populus eius et oves pascua eius.

**6.** 1 Io 5,1-9: "Spiritus et aqua et sanguis"  
Carissimi: Omnis, qui credit quoniam Iesus...

PS. RESP. Ps 147,12-13.14-16.19-20  
R/.: Lauda, Ierusalem, Dominum.

**7.** Ap 22,12-14.16.17.20: "Veni, Domine Iesu!"  
Ego, Ioannes, audivi vocem dicentem mihi: Ecce venio cito...

PS. RESP. Ps 96,1 et 2b.6 et 7c.9  
R/.: Dominus regnavit, altissimus super omnem terram.

## **ALLELUIA ET VERSUS ANTE EVANGELIUM**

**1.** Ap 15,3: Magna et mirabilia opera tua,  
Domine Deus omnipotens;  
iusta et vera via tua, Rex gentium.

**2.** Ap 15,4 Omnes gentes venient,  
et adorabunt in conspectu tuo, Domine.  
quoniam iudicia tua manifestata sunt.

**3.** Ap 19,5 Laudem dicite Deo nostro, omnes servi eius,  
et qui timetis eum, pusilli et magni.

## **EVANGELIUM**

**1.** Mt 5,1-12a "Beati!"  
In illo tempore: Videns Iesus turbas... 12 usque ad copiosa est in calis.

**2.** Mt 28,16-20 "Ego vobiscum sum omnibus diebus"  
Conclusio sancti Evangelii secundum Matthaum.

In illo tempore: Undecim discipuli abierunt in Galilaam...

## **MSZA ŚWIĘTA NA ROK ŚWIĘTY**

Tę Mszę świętą można odprawić tam, gdzie odbywają się specjalne uroczystości Roku Świętego, we wszystkie dni z wyjątkiem: uroczystości, niedziel i świąt, dni w oktawie Wielkanocy, Wspomnienia wszystkich wiernych zmarłych, Środy Popielcowej i Wielkiego Tygodnia.

W Adwencie, Okresie Bożego Narodzenia, Wielkim Poście i Okresie Wielkanocy, podczas Liturgii Słowa używa się czytań z dnia.  
Kolor szat biały.

### **I**

#### **ANTYFONA NA WEJŚCIE** Ps 90(89),1-2

Panie, Ty byłeś dla nas ucieczką  
z pokolenia na pokolenie.  
Od wieku po wiek Ty jesteś Bogiem. (O. W. Alleluja)

#### **KOLEKTA**

Boże, gdy nadeszła pełnia czasów,  
zesłałeś na świat swojego Syna jako Zbawiciela,  
spraw, prosimy, aby pielgrzymującym na tym świecie  
oświecił drogę do Ciebie swoim paschalnym misterium.  
Który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego,  
Bóg, przez wszystkie wieki wieków.

#### **MODLITWA NAD DARAMI**

Boże, obchodząc z radością Rok Święty,  
składamy dary na Twoim ołtarzu,  
przyjmij je łaskawie,  
niech wyjednają nam udział w wiecznym życiu Tego,  
który przez swoją śmierć zapewnił nam nieśmiertelność,  
Jezusa Chrystusa, Pana naszego,  
który żyje i króluje na wieki wieków.

#### **PREFACJA** Chrystus, Odkupiciel człowieka, wczoraj, dziś i na wieki

K. Pan z wami.  
W. I z duchem twoim.  
K. W górę serca.  
W. Wznosimy je do Pana.  
K. Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
W. Godne to i sprawiedliwe.

Zaprawdę, godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,  
abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,  
Panie, Ojczy święty, wszechmogący, wieczny Boże,  
przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.  
Twój Syn, zrodzony przed wiekami

narodził się w oznaczonym czasie z Maryi Dziewicy;  
namaszczony przez Ducha Świętego głosił w Twoim imieniu czas łaski:  
ubogim pociechę, jeńcom wyzwolenie,  
a całemu rodzajowi ludzkiemu pokój i zbawienie.  
Ten, który oświeca wszystkie wieki,  
odnowił prawdziwie nasze życie,  
przekraczając wszelkie ludzkie oczekiwania.  
Dlatego zjednoczeni z chórami Aniołów, wysławiamy Ciebie, z radością wołając:

Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów...

#### **ANTYFONA NA KOMUNIE** Hbr 13,8

Jezus Chrystus wczoraj i dziś, ten sam także na wieki. (O. W. Alleluja)

#### **MODLITWA PO KOMUNII**

Uświęć nas, Boże, przez udział w Twej Uczcie i spraw,  
aby przez pośrednictwo Kościoła, wszystkie narody  
z wdzięcznością przyjęły łaskę wysłużoną na krzyżu  
przez Twojego Syna Jezusa Chrystusa.  
Który żyje i króluje na wieki wieków.

#### **UROCZYSTE BŁOGOSŁAWIENSTWO**

Niech Bóg was błogosławi i strzeże.

W. Amen.

Niech Bóg rozpromieni swoje oblicze nad wami i obdarzy was swoją łaską.

W. Amen.

Niech zwróci ku wam swoje oblicze i obdarzy was pokojem.

W. Amen.

Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, i Duch Święty.

W. Amen.

## **II**

#### **ANTYFONA NA WEJŚCIE** Ap 19,5; 12,10

Chwalcie naszego Boga, wszyscy, którzy się Go boicie, mali i wielcy, bo nastąpiło zbawienie,  
potęga i władza Jego Pomazańca. (O.W. Alleluja)

#### **KOLEKTA**

Boże, Ty przez Twojego Jednorodzonego Syna,  
dałeś rodzajowi ludzkiemu zadatek zbawienia i dar życia wiecznego,  
spraw, aby wszyscy odrodzeni w Chrystusie,  
chcieli i mogli czynić to, co nakazujesz,  
tak, aby lud powołany do Twojego Królestwa  
zachował jedność wiary w sercach i miłość w uczynkach.  
Przez naszego Pana Jezusa Chrystusa, Twojego Syna,  
który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego,  
Bóg, przez wszystkie wieki wieków.



## **MODLITWA NAD DARAMI**

Wszchemogący Boże, wejrzyj na oblicze Twojego Syna,  
który wydał się na okup za wszystkich,  
i spraw, aby przez Niego, od wschodu aż do zachodu,  
imię Twoje było chwalone wśród wszystkich narodów  
i aby na całym świecie składano Tobie jedną Ofiarę.  
Przez Chrystusa, Pana naszego.

## **PREFACJA** Chrystus, Bóg i człowiek, Zbawiciel wszystkich

K. Pan z wami.  
W. I z duchem twoim.  
K. W górę serca.  
W. Wznosimy je do Pana.  
K. Dzięki składajmy Panu Bogu naszemu.  
W. Godne to i sprawiedliwe.

Zaprawdę, godne to i sprawiedliwe, słuszne i zbawienne,  
abyśmy zawsze i wszędzie Tobie składali dziękczynienie,  
Panie, Ojczye święty, wszechmogący, wieczny Boże,  
przez naszego Pana Jezusa Chrystusa.  
W Nim bowiem spełniają się Twoje obietnice,  
ciemności ustępują światłu, świat się odnawia,  
a każdy człowiek staje się nowym stworzeniem.  
Ofiarując się raz jeden na krzyżu,  
zapraǳnął zgromadzić w jedno  
rozproszone dzieci;  
Pierworodny spośród braci,  
pociąǳnął wszystkich do siebie,  
gdy został wywyższony nad ziemię.  
Dlatego z Aniołami i wszystkimi Świętymi  
wysławiamy Ciebie, z radością wołając:

Święty, Święty, Święty, Pan Bóg Zastępów...

## **ANTYFONA NA KOMUNIE Mt 28,20**

Oto Ja jestem z wami przez wszystkie dni, aż do skończenia świata. (O.W. Alleluja)

## **MODLITWA PO KOMUNII**

Posileni niebieskim pokarmem, prosimy Cię Boże,  
abyśmy miłując Ewangelię życia,  
stali się dla wspólnoty ludzkiej żywym fermentem i narzędziem zbawienia.  
Przez Chrystusa, Pana naszego.

## **UROCZYSTE BŁOGOSŁAWIENSTWO**

Pokój Boży, który przewyższa wszelki umysł,  
niech strzeże waszych serc i myśli w poznaniu i miłości Boga i Jego Syna,  
naszego Pana Jezusa Chrystusa.  
W. Amen.

Niech was błogosławi Bóg wszechmogący, Ojciec i Syn, i Duch Święty.  
W. Amen.

## **CZYTANIA LITURGII SŁOWA**

Niniejsze czytania podkreślają znaczenie Roku Jubileuszowego. Zgodnie z tradycją liturgiczną, w Okresie Wielkanocnym nie korzysta się z czytań ze Starego Testamentu.

### **PIERWSZE CZYTANIE**

Iz 61,1-3a.6a.8b: Pan mnie namaścił i posłał mnie, abym ubogim głosił dobrą nowinę  
"Duch Pański spoczywa na mnie...".

(lub)

Ef 1,3-14 (dłuższe) lub 3-10 (krótsze): Bóg wybrał nas w Chrystusie ku chwale majestatu  
swej łaski.

"Niech będzie błogosławiony Bóg i Ojciec naszego Pana Jezusa  
Chrystusa...".

PSALM RESPONS. 67(66), 2-3. 5. 7-8

R/. (4): Niech Ciebie, Boże, wysławiają ludy,  
niech wszystkie narody oddają Ci chwałę

### **ŚPIEW PRZED EWANGELIĄ**

Por Ap 1, 5a.6b Jezus Chrystus jest pierworodnym spośród umarłych.  
Jemu chwała i moc na wieki wieków.

### **EWANGELIA**

Łk 4,16-21 Obwoływać rok łaski od Pana  
"Jezus przyszedł do Nazaretu...".

Jeśli nie używa się czytań z dnia, można posłużyć się następującymi:

### **PIERWSZE CZYTANIE**

1. Kpł 25,1.8-17: Rok jubileuszowy

"Pan powiedział do Mojżesza na górze Synaj: Policzysz sobie siedem lat szabatowych...".

PSALM RESPONS. Ps 67(66) jak wyżej

2. Iz 11,1-10: Rozsądzi biednych sprawiedliwie

"Wyrośnie różdżka z pnia Jessego...".

PSALM RESPONS. Ps 72(71),1-2,7-8,12-13,17

R/ Pokój zakwitnie, kiedy Pan przybędzie

3. Iz 55,1-11: Przyjdźcie do Mnie, a dusza wasza żyć będzie

"To mówi Pan: Wszyscy spragnieni...".

PSALM RESPONS. Iz 12,2.3-4b.4cd-5  
R/ Będziecie czerpać ze źródeł zbawienia

4. Tt 2,11-14: Ukazała się łaska Boga wszystkim ludziom  
"Najmilszy: Ukazała się bowiem łaska Boga, która niesie zbawienie..."

PSALM RESPONS. Ps 37(36),3-4,18 i 23.27 i 29  
R/ Zbawienie prawych pochodzi od Pana

5. 1 P 2,4-9: Jesteście wybranym plemieniem  
"Bracia: Zbliżając się do Pana..."

PSALM RESPONS. Ps 100(99),2.3.4.5  
R/ (3c) My ludem Pana i Jego owcami

6. 1 J 5,1-9: Duch, woda i krew  
"Najmilsi: Każdy, kto wierzy, że Jezus jest Mesjaszem..."

PSALM RESPONS. Ps 147B,12-13,14-15,19-20  
R/ Chwal, Jerozolimo, Pana

7. Ap 22,12-14.16.17.20: Przyjdź, Panie Jezu!  
"Ja, Jan, usłyszałem głos mówiący do mnie: Oto przyjdę niebawem..."

PSALM RESPONS. Ps 97(96),1 i 2b.6 i 7c.9  
R/ Pan króluje, wesel się, ziemio

### **ŚPIEW PRZED EWANGELIĄ**

1. Ap 15,3 "Dzieła Twoje są wielkie i godne podziwu,  
Panie, Boże wszechwładny! Sprawiedliwe i wierne są Twoje drogi"

2. Ap 15,4 "Przyjdą wszystkie narody  
i padną na twarz przed Tobą, Panie"

### **EWANGELIA**

1. Mt 5,1-12a: Błogosławieni  
"Jezus, widząc tłumy..."

2. Mt 28, 16-20: Ja jestem z wami przez wszystkie dni  
Zakończenie Ewangelii według świętego Mateusza.  
"Jedenastu uczniów udało się do Galilei..."

Tłum. z jęz. łacińskiego  
ks. Stanisław Czerwik